

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**Ordinanza 26 maggio 2011, n. 146.**

**Norme per la profilassi della varroasi e delle altre malattie delle api in Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispose

1. È obbligatoria, in tutti gli apiari della Regione l'esecuzione di opportuni trattamenti contro la varroasi, unicamente mediante l'utilizzo di prodotti regolarmente autorizzati, nel rispetto dei tempi e delle modalità stabilite dai Servizi Veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta in accordo con la Direzione Produzioni vegetali e Servizi fitosanitari - Ufficio Apicoltura dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali.

I suddetti trattamenti devono sempre essere coadiuvati dalla costante applicazione delle buone pratiche apistiche;

2. gli apicoltori devono registrare tutti i trattamenti effettuati sull'apposito registro dei trattamenti farmacologici, vidimato dal Servizio di Igiene degli Allevamenti e delle Produzioni Zootecniche dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

3. è obbligatorio, in tutte le arnie presenti in Valle d'Aosta, l'uso del fondo antivarroa, al fine del controllo di questa parassitosi. La vigilanza compete ai Servizi veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e alla Direzione Produzioni vegetali e Servizi fitosanitari dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali che, nell'ambito della propria attività istituzionale, collabora con i servizi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta segnalando le eventuali irregolarità riscontrate;

4. in presenza di peste americana e nel caso di altre malattie infettive/infestive delle api contemplate nel D.P.R. n. 320/1954, ove non siano possibili interventi di tecnica apistica da prescriversi da parte dei Servizi Veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e/o dai tecnici apistici della Direzione Produzioni vegetali e Servizi fitosanitari dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, si applicano i prov-

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Ordonnance n° 146 du 26 mai 2011,**

**portant dispositions en matière de prophylaxie de la varroase et des autres maladies des abeilles en Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

ordonne

1. Dans tous les ruchers de la Vallée d'Aoste, obligation est faite de procéder aux traitements contre la varroase, uniquement au moyen de produits régulièrement autorisés, dans les délais et suivant les modalités établis par les services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, de concert avec le Bureau de l'apiculture de la Direction des cultures et des services phytosanitaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.

Les traitements en cause doivent toujours être accompagnés de l'application des bonnes pratiques apicoles;

2. Les apiculteurs doivent noter tous les traitements effectués sur le registre des traitements pharmacologiques visé par le Service d'hygiène des élevages et des produits d'origine animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste;

3. Obligation est faite d'utiliser – dans toutes les ruches présentes en Vallée d'Aoste – le plateau de fond anti-varroas pour le contrôle de ladite maladie. Le contrôle est du ressort des services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et de la Direction des cultures et des services phytosanitaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles qui, dans le cadre de son activité institutionnelle, collabore avec les services de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en signalant toute irrégularité constatée.

4. En ce qui concerne la loque américaine et les autres maladies infectieuses des abeilles visées au DPR n° 320/1954, il est fait application – au cas où aucune des opérations de technique apicole prescrites par les Services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et/ou par les techniciens apicoles de la Direction des cultures et des services phytosanitaires de l'Assessorat de l'agriculture et

vedimenti previsti dal D.P.R. n. 320/54;

5. all'atto della diagnosi, ove previsto, si applica il sequestro dell'apiario sigillando l'alveare infetto. La revoca di tale provvedimento avverrà quando si perverrà alla dimostrazione dell'estinzione del focolaio;

6. anche nel caso di elevata infestazione da varroasi, dovuta a trattamenti non effettuati e/o utilizzo di metodiche improprie, a salvaguardia del patrimonio apicolo regionale, i Servizi Veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta in accordo con la Direzione Produzioni vegetali e Servizi fitosanitari - Ufficio Apicoltura dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, possono richiedere al Sindaco del Comune ove è ubicato l'apiario l'emissione di apposita ordinanza al fine di vietare lo spostamento dell'intero apiario infestato sino ad un controllo favorevole delle colonie;

7. di effettuare un'indagine epidemiologica sulla presenza e la relativa diffusione della malattia protozoaria nosemiasi in Valle d'Aosta con la collaborazione tra gli Enti ed i Servizi coinvolti in materia di profilassi ed assistenza delle malattie delle api sulla base dei dati in possesso della Direzione Produzioni vegetali e Servizi fitosanitari;

8. è vietato l'abbandono di arnie, favi e altro materiale apistico, in quanto possibile fonte di contagio e disturbo per gli alveari presenti in zona;

9. la pratica del nomadismo e/o la cessione di alveari, sciame e nuclei fuori dal territorio regionale, è subordinata al rilascio di un certificato di origine e sanità rilasciato dal Servizio di Sanità Animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta. Per ottenere tale certificato il detentore degli alveari deve adempiere ai seguenti obblighi:

- a) preavvisare almeno 15 giorni prima dello spostamento il Veterinario Ufficiale competente per territorio e/o i Tecnici della Direzione Produzioni vegetali e Servizi fitosanitari - Ufficio Apicoltura dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali;
- b) esibire al Veterinario Ufficiale il verbale di sopralluogo sottoscritto dai Tecnici della Direzione Produzioni vegetali e Servizi fitosanitari - Ufficio Apicoltura dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, qualora il controllo degli alveari sia stato effettuato da questi ultimi;
- c) qualora, non abbia già provveduto a comunicare le postazioni extraterritoriali all'atto della denuncia obbligatoria annuale di possesso degli alveari, e/o cambi postazioni, deve darne comunicazione

des ressources naturelles ne s'avérerait possible – des dispositions dudit DPR ;

5. Lors du diagnostic des dites maladies, il est procédé à l'application de scellés sur les ruches, puis à la saisie du rucher. Les scellés peuvent être enlevés uniquement après démonstration de l'extinction du foyer ;

6. En cas d'infestation grave de varroa provoquée par l'absence des traitements nécessaires et/ou par l'utilisation de méthodes incorrectes, les services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en accord avec le Bureau de l'apiculture de la Direction des cultures et des services phytosanitaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles peuvent demander au syndic de la Commune où se trouve le rucher infesté de prendre une ordonnance interdisant le déplacement de celui-ci jusqu'à ce qu'un contrôle des colonies aboutisse à un résultat favorable, et ce, aux fins de la sauvegarde du patrimoine apicole régional ;

7. Il y a lieu de réaliser une étude épidémiologique sur la présence et la diffusion en Vallée d'Aoste du protozoaire agent de la nosémosse, en collaboration avec les établissements et les services compétents en matière de prophylaxie des maladies des abeilles et d'assistance aux apiculteurs, sur la base des données détenues par la Direction des cultures et des services phytosanitaires ;

8. Il est interdit d'abandonner des ruches, des cadres et tout autre matériel d'apiculture, étant donné le risque de contamination des ruchers de la zone ;

9. La transhumance et/ou la cession de ruches, d'essaims ou de nucléis en dehors du territoire régional est subordonnée à la délivrance, par le Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, du certificat d'origine et de santé. Ledit certificat est délivré au détenteur de ruches qui :

- a) Communique la date du déplacement en cause au vétérinaire officiel territorialement compétent et/ou aux techniciens du Bureau de l'apiculture de la Direction des cultures et des services phytosanitaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, et ce, 15 jours au moins auparavant ;
- b) Présente au vétérinaire officiel le procès-verbal dressé par les techniciens du Bureau de l'apiculture de la Direction des cultures et des services phytosanitaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles qui ont effectué le contrôle des ruchers ;
- c) Communique la liste des stations situées hors de la Vallée d'Aoste, s'il ne l'a pas déjà fait au moment de la déclaration annuelle obligatoire relative à la possession des ruches, et/ou tout changement

all'Associazione Consorzio Apistico il quale trasmetterà entro dieci giorni le variazioni al Servizio di Sanità Animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

10. l'introduzione di alveari, nuclei, sciame e pacchi d'api nella Regione Valle d'Aosta è subordinata al rilascio del certificato di origine e sanità, da parte del Servizio Veterinario della USL da cui provengono gli alveari. Tale certificazione deve essere trasmessa a cura dell'apicoltore, anche via Fax o via telematica, prima dell'introduzione nella Regione Autonoma Valle d'Aosta, al Servizio di Sanità Animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta (Fax: 0165 262631), il quale trasmette via Fax o via telematica i dati all'Ufficio Apicoltura della Direzione Produzioni vegetali e Servizi fitosanitari e all'Associazione Consorzio Apistico della Valle d'Aosta;

11. al fine di poter svolgere l'attività di vigilanza ed in ottemperanza alla Legge 24 dicembre 2004 n. 313, la denuncia del possesso degli alveari è da presentarsi da parte degli apicoltori alle Associazioni che li rappresentano entro e non oltre il 31 dicembre di ogni anno. Le Associazioni trasmettono alla Direzione Produzioni vegetali e Servizi fitosanitari i dati per la registrazione e la trasmissione al Servizio Veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

12. sono incaricati della sorveglianza della presente Ordinanza i Servizi Veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta. La Direzione Produzioni vegetali e Servizi fitosanitari dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali nell'ambito delle proprie funzioni svolge: attività di ricerca e sperimentazione, divulgazione di nuove tecniche apistiche e sanitarie formando nuovi operatori del settore, intrattiene rapporti con Associazioni di apicoltori rappresentative del territorio nazionale, collabora con Università, Istituti di ricerca e strutture ministeriali che si occupano di risanamento e controllo degli apiari, segnala eventuali irregolarità riscontrate durante l'espletamento del proprio compito ai competenti servizi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

13. i contravventori alle disposizioni della presente ordinanza, indipendentemente dai provvedimenti d'ufficio adottati per far rispettare le norme non ottemperate, sono sottoposti alle sanzioni amministrative di cui all'art. 6 della legge 2 giugno 1988, n. 218, salvo che non ricorrano i presupposti per l'applicazione di norme penali;

14. la presente Ordinanza è notificata, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali, ai Sindaci dei Comuni della Regione, al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai Servizi Veterinari del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, all'Associazione Consorzio Apistico della Valle d'Aosta, alla Direzione Produzioni vegetali e Servizi fitosanitari dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e

de station au Syndicat des apiculteurs, qui en informe sous dix jours le Service de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste;

10. L'introduction sur le territoire de la Vallée d'Aoste de ruches, de nucléis, d'essaims et de paquets d'abeilles est subordonnée à la délivrance, par les services vétérinaires de l'USL d'origine, des certificats d'origine et de santé y afférents. Avant l'introduction sur le territoire valdôtain, l'apiculteur est tenu d'envoyer lesdits certificats, par télécopieur et/ou par courriel, au Service de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (Fax: 0165 262631) qui, à son tour, transmet au Bureau de l'apiculture de la Direction des cultures et des services phytosanitaires et au Syndicat des apiculteurs de la Vallée d'Aoste les données y afférentes, par télécopieur ou par courriel;

11. Aux fins de l'activité de contrôle et en application de la loi n° 313 du 24 décembre 2004, les apiculteurs doivent présenter la déclaration de possession des ruches aux associations qui les représentent, au plus tard le 31 décembre de chaque année. Lesdites associations envoient à la Direction des cultures et des services phytosanitaires les données nécessaires en vue des procédures d'enregistrement et de transmission aux Services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste;

12. Le contrôle du respect de la présente ordonnance est du ressort des Services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Dans le cadre de ses fonctions, la Direction des cultures et des services phytosanitaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles exerce des activités de recherche et d'expérimentation, ainsi que de diffusion de nouvelles techniques apicoles et sanitaires, forme de nouveaux opérateurs du secteur, entretient les rapports avec les associations des apiculteurs représentatives à l'échelon national, collabore avec les universités, les instituts de recherche et les structures ministérielles qui s'occupent d'éradication des maladies et de contrôle des ruchers et signale aux services compétents de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste les éventuelles irrégularités constatées pendant l'exercice de ses fonctions;

13. La violation des dispositions de la présente ordonnance entraîne l'application des sanctions administratives visées à l'art. 6 de la loi n° 218 du 2 juin 1988, sans préjudice des mesures adoptées d'office aux fins du respect des dispositions non observées et de l'application des éventuelles sanctions pénales;

14. La présente ordonnance est notifiée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, aux syndicats des Communes de la région, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux Services vétérinaires du Département de prévention de ladite Agence, au Syndicat des apiculteurs de la Vallée d'Aoste, à la Direction des cultures et des services phytosanitaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et

agli Agenti della Forza Pubblica;

15. la presente Ordinanza è pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 26 maggio 2011.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

---

**Decreto 3 giugno 2011, n. 158.**

**Modifica al Decreto del Presidente della Regione n. 562/2008 "Composizione Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro ai sensi del DPCM 21 dicembre 2007 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3211 del 7 novembre 2008".**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di nominare il Dr. Aniello PISANTI, quale rappresentante effettivo del Ministero del lavoro e delle politiche sociali, Direzione regionale del lavoro per la Valle d'Aosta, in seno al Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro.

Il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 3 giugno 2011.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

---

**Decreto 3 giugno 2011, n. 159.**

**Modifica al Decreto del Presidente della Regione n. 562/2008 "Composizione Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro ai sensi del DPCM 21 dicembre 2007 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3211 del 7 novembre 2008".**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di nominare l'ing. Sergio VACQUER, quale rappresentante effettivo del Dipartimento INAIL Ex ISPESL di AOSTA, in seno al Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro.

aux agents de la force publique ;

15. La présente ordonnance est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste , le 26 mai 2011.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

---

**Arrêté n° 158 du 3 juin 2011,**

**modifiant l'arrêté du président de la Région n° 562/2008 portant composition, au sens du DPCM du 21 décembre 2007, du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3211 du 7 novembre 2008.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Aniello PISANTI est désigné au sein du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail en qualité de représentant titulaire de la Direction régionale de l'emploi de la Vallée d'Aoste du Ministère du travail et des politiques sociales.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 3 juin 2011.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

---

**Arrêté n° 159 du 3 juin 2011,**

**modifiant l'arrêté du président de la Région n° 562/2008 portant composition, au sens du DPCM du 21 décembre 2007, du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3211 du 7 novembre 2008.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Sergio VACQUER est désigné au sein du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail en qualité de représentant titulaire du Dipartimento INAIL - Ex ISPESL d'AOSTE.

Il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 3 giugno 2011.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

## ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Provvedimento dirigenziale 16 giugno 2011, n. 2587.

Trasferimento dalla categoria "altre cooperative" alla Categoria "cooperative di lavoro agricolo" del registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla L.R. 27/1998 e successive modificazioni, della società "AGRICOLA DEMETRA SOCIETÀ COOPERATIVA", con sede in SAINT-CHRISTOPHE.

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di trasferire dalla categoria "Altre cooperative" alla categoria "Cooperative di lavoro agricolo" del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa "AGRICOLA DEMETRA SOCIETÀ COOPERATIVA", con sede in SAINT-CHRISTOPHE, località Grand Chemin n. 33/d, codice fiscale 01067360071;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
Rino BROCHET

Il Direttore  
Rino BROCHET

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 27 maggio 2011, n. 1236.

Individuazione, per l'anno accademico 2011/2012, delle discipline e professionalità necessarie all'esercizio e allo sviluppo dei compiti e delle attività del Servizio Sanitario Regionale da finanziare ai sensi della L.R. 31/8/1991, n. 37 e successive modificazioni.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 3 juin 2011.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

## ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Acte du dirigeant n° 2587 du 16 juin 2011,

portant transfert de la coopérative AGRICOLA DEMETRA SOCIETÀ COOPERATIVA, dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, de la catégorie «Autres coopératives» à la catégorie «Coopératives de travail agricole» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR no 27/1998 modifiée.

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. La coopérative AGRICOLA DEMETRA SOCIETÀ COOPERATIVA, dont le siège est à Saint-Christophe – 33/d, Grand-Chemin (code fiscal 01067360071), est transférée de la catégorie «Autres coopératives» à la catégorie «Coopératives de travail agricole» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR no 27/1998 modifiée;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR no 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1236 du 27 mai 2011,

portant détermination, au titre de l'année académique 2011/2012, des disciplines et des spécialisations nécessaires à l'exercice et au développement des fonctions et des activités du Service sanitaire régional susceptibles d'être financées au sens de la LR n° 37 du 31 août 1991 modifiée.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1. di individuare, per l'anno accademico 2011/2012, le professionalità sotto indicate, secondo il numero dei soggetti a fianco segnato, da finanziare ai sensi della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37 e successive modificazioni:

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1. Les spécialisations susceptibles de faire l'objet, au titre de l'année académique 2011/2012, des allocations de formation professionnelle visées à la loi régionale n° 37 du 31 août 1991 modifiée sont définies comme suit :

<i>PROFESSIONALITÀ</i>	<i>N° ASSEGNI</i>	<i>IMPORTO LORDO ASSEGNO ANNUALE</i>
Infermiere	72 (52 riservati ad allievi già frequentanti)	€ 2.600,00
Educatore professionale	1	€ 3.190,00
Fisioterapista	3	€ 3.190,00
Logopedista	2	€ 3.190,00
Tecnico della prevenzione nell'ambiente e nei luoghi di lavoro	2	€ 3.190,00
Tecnico sanitario di radiologia medica	8 (6 riservati ad allievi già frequentanti)	€ 3.190,00
Tecnico sanitario di laboratorio biomedico	4 (riservati ad allievi già frequentanti)	
Terapista della neuro e della psicomotricità dell'età evolutiva	2	€ 3.190,00

<i>SPÉCIALISATION</i>	<i>NOMBRE D'ALLOCATIONS</i>	<i>MONTANT BRUT DE L'ALLOCATION ANNUELLE</i>
Infirmier	72 (dont 52 réservées aux étudiants qui suivent déjà les cours)	2 600,00 €
Éducateur professionnel	1	3 190,00 €
Physiothérapeute	3	3 190,00 €
Orthophoniste	2	3 190,00 €
Technicien en prévention environnementale et sur les lieux de travail	2	3 190,00 €
Technicien sanitaire de radiologie médicale	8 (dont 6 réservées aux étudiants qui suivent déjà les cours)	3 190,00 €
Technicien sanitaire de laboratoire biomédical	4 (réservés aux étudiants qui suivent déjà les cours)	
Thérapeute en neuropsychomotricité de l'enfant et de l'adolescent	2	3 190,00 €

2. di stabilire che l'importo lordo dell'assegno di formazione per i dipendenti dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, collocati in aspettativa senza assegni, iscritti a corsi per le professionalità di cui al punto precedente, è determinato ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 37/1991 e successive modificazioni;

2. Le montant brut de l'allocation de formation à l'intention des salariés de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste bénéficiant d'un congé sans solde et inscrits à un cours de formation en vue d'obtenir l'une des spécialisations susmentionnées est fixé au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 37/1991 modifiée;

3. di stabilire che gli assegni di formazione previsti per le figure professionali oggetto dei protocolli d'intesa siano attribuiti prioritariamente ai soggetti a cui è stata destinata la riserva di posto;

4. di confermare in € 75,00 l'importo massimo mensile del contributo da concedere a soggetti non residenti nel Comune di AOSTA ma ivi soggiornanti per la frequenza dei corsi di cui trattasi, secondo le modalità previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 10609/1992;

5. di consentire la presentazione delle domande da parte di soggetti iscritti agli anni successivi al primo per le professionalità sopra individuate e l'esame delle stesse nel caso di mancata presentazione di domande per il primo anno dei corsi di laurea;

6. di finanziare, per l'anno accademico 2011/2012, n. 2 assegni di formazione, riservati a dipendenti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta frequentanti le scuole di specializzazione, ai sensi dell'art. 4 della legge regionale n. 37/1991, a titolo di rimborso delle spese di iscrizione e di contributo nella misura massima del 50% delle spese di viaggio effettivamente sostenute e dimostrate;

7. di finanziare, per l'anno accademico 2011/2012, n. 2 assegni di formazione, riservati a dipendenti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta frequentanti il master universitario di primo livello in infermiere di famiglia e di comunità, ai sensi dell'art. 4 della legge regionale n. 37/1991, a titolo di rimborso delle spese di iscrizione e di contributo nella misura massima del 50% delle spese di viaggio effettivamente sostenute e dimostrate;

8. di consentire, nel caso di mancata presentazione di domande per la frequenza del master universitario sopraindicato, la presentazione nell'anno accademico 2011/2012 delle domande da parte di soggetti iscritti ad altri corsi di perfezionamento e l'esame delle stesse;

9. di stabilire che per il finanziamento, nell'anno accademico 2011/2012, di n. 4 assegni di formazione per corsi di perfezionamento ai fini della riqualificazione professionale di cui all'art. 4 della legge regionale n. 37/1991, venga destinata la somma massima di euro 12.000,00;

10. di approvare l'avviso al pubblico come da testo allegato che forma parte integrante della presente deliberazione;

11. di approvare, per l'erogazione degli assegni di formazione professionale nonché dei contributi per le spese di alloggio e del rimborso delle spese di viaggio agli allievi frequentanti il corso di laurea in infermieristica, la spesa complessiva di euro 325.000,00 (trecentoventicinquemila/00);

12. di impegnare la spesa di Euro 115.000,00 (centoquindicimila/00) per l'anno 2011 sul capitolo 59920 "Spese

3. Les allocations de formation prévues pour les spécialisations qui feront l'objet de protocoles d'entente sont attribuées prioritairement aux étudiants bénéficiant d'un poste réservé;

4. Le montant mensuel maximum de l'allocation susceptible d'être accordée aux personnes ne résidant pas dans la Commune d'AOSTE mais y séjournant à l'effet de suivre les cours en question est fixé à 75,00 €, suivant les modalités visées à la délibération du Gouvernement régional n° 10609/1992;

5. Toute personne inscrite à la deuxième année ou à l'une des années suivantes des cours de spécialisation susmentionnés peut présenter sa demande d'allocation, qui sera examinée en cas d'absence de demandes des étudiants de première année.

6. Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 37/1991, 2 allocations de formation sont réservées, au titre de l'année académique 2011/2012, à des salariés de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui fréquentent les écoles de spécialisation, à titre de remboursement total des frais d'inscription et partiel (50 p. 100 au plus) des frais de voyage effectivement supportés et documentés;

7. Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 37/1991, 2 allocations de formation sont réservées, au titre de l'année académique 2011/2012, à des salariés de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui fréquentent le mastère universitaire de premier niveau d'infirmier de famille et de communauté, à titre de remboursement total des frais d'inscription et partiel (50 p. 100 au plus) des frais de voyage effectivement supportés et documentés;

8. Toute personne inscrite à un autre cours de spécialisation au titre de l'année académique 2011/2012 peut présenter sa demande d'allocation, qui sera examinée en cas d'absence de demandes des étudiants qui suivent le mastère universitaire susmentionné.

9. Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 37/1991, la somme maximale de 12000,00 € est destinée, au titre de l'année académique 2011/2012, à 4 allocations de formation réservées à des salariés suivant des cours de perfectionnement aux fins de leur requalification professionnelle;

10. Est approuvé le texte de l'avis figurant en annexe et faisant partie intégrante de la présente délibération;

11. Est approuvée la dépense globale de 325000,00 € (trois cent vingt cinq mille euros et zéro centime) en vue du versement des allocations de formation professionnelle, des allocations de logement et du remboursement des frais de voyage des étudiants qui suivent les cours d'infirmier;

12. La dépense relative à l'année 2011, s'élevant au total à 115000,00 € (cent quinze mille euros et zéro centime), est

a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al S.S.N.", dettaglio n. 3241 "Erogazione di assegni di studio" del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2011/2013 che presenta la necessaria disponibilità;

13. di impegnare la spesa di Euro 210.000,00 (duecentodiecimila/00) per l'anno 2012 sul capitolo 59920 "Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al S.S.N.", dettaglio n. 3241 "Erogazione di assegni di studio" del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2011/2013 che presenta la necessaria disponibilità;

14. di stabilire che si provveda, ai sensi della legge 7 agosto 1990, n. 241, alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della parte dispositiva della presente deliberazione.

---

**Allegato alla deliberazione n. 1236 del 27 maggio 2011.**

**Regione autonoma Valle d'Aosta. Assessorato sanità, salute e politiche sociali.**

**Avviso. Individuazione degli operatori necessari al servizio sanitario regionale aventi diritto alla corresponsione di assegni di formazione professionale.**

Con deliberazione della Giunta regionale n. 1236 in data 27 maggio 2011 sono state individuate, per l'anno accademico 2011/2012, le sotto indicate professionalità necessarie al Servizio Sanitario Regionale da finanziare con assegni di formazione professionale ai sensi della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37 e successive modificazioni:

PROFESSIONALITÀ	N° ASSEGNI
educatore professionale	1
fisioterapista	3
infermiere	20
logopedista	2
tecnico della prevenzione nell'ambiente e nei luoghi di lavoro	2
tecnico sanitario di radiologia medica	2
terapista della neuro e psicomotricità dell'età evolutiva	2

I residenti ed effettivamente domiciliati in Valle d'Aosta nonché i residenti dipendenti di ruolo dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, iscritti e frequentanti per la prima volta i corsi di laurea sopra indicati, al fine di otte-

engagée et imputée au chapitre 59920 (Dépenses à la charge de la Région en vue de l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au SSN), détail 3241 (Versement des allocations d'études), du budget de gestion 2011/2013 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires;

13. La dépense relative à l'année 2012, s'élevant à 210000,00 € (deux cent dix mille euros et zéro centime), est engagée et imputée au chapitre 59920 (Dépenses à la charge de la Région en vue de l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au SSN), détail 3241 (Versement des allocations d'études), du budget de gestion 2011/2013 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires;

14. Le dispositif de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région, au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990.

---

**Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1236 du 27 mai 2011.**

**Région autonome Vallée d'Aoste. Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.**

**Avis. Détermination des spécialisations nécessaires au service sanitaire régional et ouvrant droit à l'allocation de formation professionnelle.**

La délibération du Gouvernement régional n° 1236 du 27 mai 2011 a fixé, au titre de l'année académique 2011/2012, les spécialisations indiquées ci-après, nécessaires aux activités du Service sanitaire régional et susceptibles d'ouvrir droit à des allocations de formation professionnelle au sens de la loi régionale n° 37 du 31 août 1991 modifiée:

SPÉCIALISATIONS	NOMBRE D'ALLOCATIONS
Éducateur professionnel	1
Physiothérapeute	3
Infirmier	20
Orthophoniste	2
Technicien en prévention environnementale et sur les lieux de travail	2
Technicien sanitaire de radiologie médicale	2
Thérapeute en neuropsychomotricité de l'enfant et de l'adolescent	2

Afin d'obtenir une allocation de formation professionnelle, les résidents effectivement domiciliés en Vallée d'Aoste, tout comme les salariés de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste résidant en Vallée d'Aoste, qui sont inscrits



nere la corresponsione dell'assegno di formazione, possono inoltrare domanda all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali entro la data del 16 dicembre 2011.

Gli assegni di formazione, previsti per le figure professionali per le quali verranno individuati protocolli d'intesa con l'Università degli Studi di TORINO, saranno attribuiti prioritariamente ai soggetti a cui sarà destinata la riserva di posto.

È consentita la presentazione delle domande anche da parte di soggetti iscritti agli anni successivi al primo anno dei corsi di laurea relativi alle professionalità sopra individuate. Le stesse saranno prese in considerazione qualora non siano state presentate domande per la frequenza del primo anno.

L'assegno di formazione professionale costituisce reddito assimilato a quello di lavoro dipendente, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. c) del D.P.R. 22 dicembre 1986, n. 917 – Testo Unico delle Imposte sui redditi –, dunque imponibile agli effetti dell'IRPEF.

I beneficiari dell'assegno di formazione sono tenuti al termine di ogni anno di corso a presentare all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, domanda di conferma dell'assegno attribuito, pena decadenza, secondo le modalità della sopra citata legge regionale.

Sono stati altresì previsti, ai sensi dell'art. 4 della legge regionale sopra citata, n. 2 assegni di formazione riservati a soggetti dipendenti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, frequentanti le scuole di specializzazione, a titolo di rimborso delle spese di iscrizione e di contributo nella misura massima del 50% delle spese di viaggio effettivamente sostenute e dimostrate.

Sono stati infine previsti, ai sensi dell'art. 4 della legge regionale sopra citata, n. 2 assegni di formazione riservati a soggetti dipendenti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta per la frequenza del master universitario di primo livello in infermiere di famiglia e di comunità a titolo di rimborso delle spese di iscrizione e di contributo nella misura massima del 50% delle spese di viaggio effettivamente sostenute e dimostrate.

È consentita la presentazione delle domande anche da parte di soggetti iscritti ad altri corsi di perfezionamento. Le stesse saranno prese in considerazione qualora non siano state presentate domande per la frequenza del master universitario di primo livello in infermiere di famiglia e di comunità.

La data di scadenza per la corresponsione degli assegni riferiti ai corsi di specializzazione e di perfezionamento è fissata nel giorno 29 giugno 2012.

et fréquentent pour la première fois à l'un des cours susmentionnés, doivent présenter leur demande à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales au plus tard le 16 décembre 2011.

Les allocations de formation prévues pour les spécialisations qui feront l'objet de protocoles d'entente avec l'Université des études de TURIN sont prioritairement attribuées aux étudiants bénéficiant d'un poste réservé.

Toute personne inscrite à la deuxième année ou à l'une des années suivantes des cours de spécialisation susmentionnés peut présenter sa demande d'allocation, qui sera examinée en cas d'absence de demandes des étudiants de première année.

L'allocation de formation professionnelle est assimilée au revenu du travail salarié au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 50 du DPR n° 917 du 22 décembre 1986 (Texte unique des impôts sur les revenus) et est donc soumise à l'IRPEF.

Les bénéficiaires d'une allocation de formation professionnelle sont tenus de présenter à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, à la fin de chaque année de cours, une demande de confirmation de l'allocation reçue, suivant les modalités visées à la loi régionale susmentionnée, sous peine de déchéance de leur droit à ladite allocation.

Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale susmentionnée, 2 allocations de formation sont réservées aux salariés de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui suivent les cours de spécialisation, à titre de remboursement total des frais d'inscription et partiel (50 p. 100 au plus) des frais de voyage effectivement supportés et documentés.

Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 37/1991, 2 allocations de formation sont réservées à des salariés de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui fréquentent le master universitaire de premier niveau d'infirmier de famille et de communauté, à titre de remboursement total des frais d'inscription et partiel (50 p. 100 au plus) des frais de voyage effectivement supportés et documentés ;

Toute personne inscrite à un autre cours de spécialisation peut présenter sa demande d'allocation, qui sera examinée en cas d'absence de demandes des étudiants qui suivent le master universitaire de premier niveau d'infirmier de famille et de communauté.

Les allocations de formation relatives aux cours de spécialisation et de perfectionnement sont versées au plus tard le 29 juin 2012.

Nel caso di più domande di attribuzione dell'assegno di formazione per una stessa disciplina o professionalità, si procederà alla formazione di apposita graduatoria secondo i criteri stabiliti dall'art. 7 della legge regionale n. 37/1991 e successive modificazioni.

Per la richiesta di ulteriori informazioni e della modulistica per la presentazione delle domande rivolgersi all'Assessorato regionale sanità, salute e politiche sociali – Via de Tillier – AOSTA (Tel. 0165 274236).

La modulistica è altresì disponibile sul sito internet [www.regione.vda.it/sanita](http://www.regione.vda.it/sanita).

Aosta, il 27 maggio 2011.

L'Assessore  
Albert LANIÈCE

**Deliberazione 3 giugno 2011, n. 1293.**

**Approvazione del programma regionale di contenimento delle liste di attesa 2011-2013 e dei relativi atti di indirizzo all'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il programma regionale di contenimento delle liste di attesa ed i relativi atti di indirizzo all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riportati nell'allegato alla presente deliberazione di cui forma parte integrante;

2) di dare atto che il Piano attuativo Aziendale dovrà essere adottato entro il termine di 60 giorni decorrenti dall'adozione della presente deliberazione;

3) di trasmettere la presente deliberazione, entro 20 giorni dalla sua adozione, al Ministero della Salute e al Comitato permanente per la verifica dell'erogazione dei livelli essenziali di assistenza;

4) di trasmettere la presente deliberazione all'Azienda USL per i successivi adempimenti di competenza;

5) di provvedere alla pubblicazione integrale della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Au cas où plusieurs demandes d'allocation de formation professionnelle concerneraient une même discipline ou spécialisation, une liste d'aptitude est établie sur la base des critères fixés à l'art. 7 de la loi régionale n° 37/1991 modifiée.

Pour toute information supplémentaire et pour retirer les formulaires de demande, les intéressés peuvent s'adresser à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales (rue de Tillier – AOSTE – Tél. 0165 274236).

Lesdits formulaires peuvent par ailleurs être téléchargés du site Internet [www.regione.vda.it/sanita](http://www.regione.vda.it/sanita).

Fait à Aoste, le 27 mai 2011.

L'assesseur,  
Albert LANIÈCE

**Délibération n° 1293 du 3 juin 2011,**

**portant approbation du programme régional 2011-2013 de réduction des listes d'attente et des actes d'orientation y afférents à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le programme régional de réduction des listes d'attente et les actes d'orientation y afférents à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste visés à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2) L'Agence USL est tenue d'adopter le plan d'application dans les 60 jours qui suivent la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise sous 20 jours au Ministère de la santé et au Comité permanent de vérification de la fourniture des niveaux essentiels d'assistance ;

4) La présente délibération est transmise à l'Agence USL aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci ;

5) La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

**Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1293 del 3 giugno 2011.**

**Programma regionale per il contenimento dei tempi di attesa e relativi atti di indirizzo all'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

*1. Criteri di priorità*

La gestione dell'accesso alle prestazioni diagnostiche e terapeutiche erogate in regime ambulatoriale deve essere regolata dall'uso sistematico delle classi di priorità, sia nella fase prescrittiva sia in quella di prenotazione, e dalla corretta identificazione delle prime visite o primi esami di diagnostica strumentale e dei controlli. A tale fine, è a cura del medico prescrittore l'indicazione nella ricetta della classe di priorità, del quesito diagnostico e della corretta identificazione delle prime visite e dei controlli. Spettano all'Azienda USL, con modalità che verranno definite nel piano attuativo aziendale, il controllo e la messa in atto di procedure di verifica dell'appropriatezza prescrittiva e l'adozione di provvedimenti specifici che regolamentino le condizioni di erogabilità.

Nel caso in cui nella ricetta siano presenti più prestazioni, la classe di priorità sarà ricondotta a tutte le prestazioni presenti.

Il rispetto dei tempi massimi di attesa previsti per le singole classi di priorità deve essere garantito per tutte le prestazioni erogate dal SSR.

Le classi di priorità previste sono:

- **U - Urgente.** Pur non esistendo la condizione di intervento immediato, corrisponde alla necessità di interventi da espletarsi nel più breve tempo possibile in quanto il ritardo, al di là di ogni appropriato tempo di attesa, potrebbe condurre a:
  - rischio di compromissione rapida e severa dello stato di salute del paziente;
  - rischio provato che il ritardo nell'erogazione della prestazione comporti la compromissione dell'attività di recupero dello stato di salute;
  - impossibilità a svolgere le proprie e normali attività quotidiane in ragione dello stato di salute.

Tali prestazioni devono essere erogate nel più breve tempo possibile e comunque entro 72 ore dalla data di prenotazione, seguendo percorsi di accesso preferenziali.

- **D - Differibile.** È riferita ai primi accessi la cui tempestiva esecuzione non influenza significativamente la prognosi a breve, ma vengono richiesti sulla base della presenza di dolore o di disfunzione o disabilità. Devono essere erogate in tempi massimi non superiori

**Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1293 du 3 juin 2011.**

**Programme régional de réduction des délais d'attente et actes d'orientation y afférents à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

*1. Critères de priorité*

L'accès aux prestations diagnostiques et thérapeutiques ambulatoires doit être systématiquement géré, tant pour les prescriptions que pour les réservations, par classe de priorité et sur la base de la définition correcte des premières consultations (ou premiers examens diagnostiques instrumentaux) et des contrôles. À cette fin, le médecin prescripteur se doit d'indiquer sur l'ordonnance la classe de priorité, la demande diagnostique, les premières consultations et les contrôles. Il revient à l'Agence USL de contrôler et de mettre en œuvre, suivant les modalités qui seront définies par le plan d'application du présent programme, des procédures de vérification de l'adéquation des prescriptions et d'adopter des mesures spécifiques pour régler les conditions de fourniture des prestations.

Au cas où une ordonnance indiquerait plusieurs prestations, la classe de priorité s'applique à l'ensemble de celles-ci.

Le respect des délais maximaux d'attente prévus pour chaque classe de priorité doit être garanti pour toutes les prestations fournies par le SSR.

Les classes de priorité sont les suivantes :

- **U - Urgence:** prestations urgentes, quoique non immédiates, qui doivent être fournies dans les meilleurs délais car tout retard par rapport aux délais d'attente appropriés peut entraîner:
  - un risque de compromission rapide et sérieuse de l'état de santé du patient;
  - un risque attesté de compromission de l'activité de recouvrement de la santé du patient;
  - l'impossibilité, pour le patient, d'exercer ses normales activités quotidiennes en raison de son état de santé.

Les prestations en cause doivent être fournies, suivant les parcours d'accès préférentiel, dans les meilleurs délais et, en tout état de cause, dans les 72 heures à compter de la date de la réservation ;

- **D - Urgence différée:** prestations de premier accès dont l'exécution immédiate n'influe pas sensiblement sur le pronostic à court terme mais est demandée en présence de douleur, de dysfonctionnement ou d'infirmité. Les prestations en cause doivent être fournies

a 30 giorni per le prime visite e entro 60 giorni per i primi accertamenti diagnostici strumentali, ad eccezione della rinuncia alla garanzia dei tempi massimi da parte dell'utente che, per libera scelta, rifiuta la prima data disponibile.

Si definiscono quale primo accesso la prima visita o il primo esame di diagnostica strumentale che rappresentano il primo contatto del paziente con il sistema relativamente al problema di salute posto, la visita o la prestazione di approfondimento erogati da uno specialista diverso dal primo osservatore e nel caso di un paziente cronico, la visita o l'accertamento strumentale necessari in seguito ad un peggioramento del caso clinico.

- **P - Programmato.** Sono prestazioni per le quali non è definito il tempo massimo di attesa e comprendono:
  - visite/esami strumentali di controllo, programmati dallo specialista che ha già preso in carico il paziente;
  - prestazioni inserite in programmi di prevenzione;
  - accertamenti disposti a fini certificativi;
  - prestazioni inserite in programmi di screening.

Per visita o prestazione diagnostica strumentale di controllo si intende quella effettuata successivamente ad un primo contatto del paziente con la struttura erogatrice, in cui si rivaluta un problema già noto e si aggiorna o modifica la documentazione scritta esistente.

Sono da ritenersi controlli:

- le visite effettuate ai pazienti affetti da patologie croniche (ad eccezione di quanto previsto al punto precedente);
- le visite per la rivalutazione a distanza della terapia;
- le visite di follow-up;
- le visite per la lettura degli accertamenti clinico-strumentali eventualmente richiesti.

Al fine di garantire tempi di attesa congruenti con la classe di priorità assegnata è indispensabile gestire in maniera distinta le prime visite dai controlli, prevedendo eventualmente meccanismi di compensazione che trasferiscano l'offerta da una tipologia all'altra a seconda dell'andamento della domanda, in modo da non lasciare in alcun caso posti vuoti.

au plus tard dans les 30 jours, s'il s'agit de premières consultations, ou dans les 60 jours, s'il s'agit d'examen instrumentaux, sans préjudice de la renonciation à la garantie de respect des délais maxima d'attente de la part de l'utilisateur qui refuserait, par libre choix, la première date utile.

On entend par «premier accès» soit la première consultation ou le premier examen diagnostique instrumental qui constitue le premier contact du patient avec le système sanitaire relativement à un problème de santé spécifique, soit la consultation ou la prestation d'approfondissement de la part d'un spécialiste autre que le premier observateur, soit encore, dans le cas d'un patient chronique, la consultation ou l'examen instrumental qui s'avère nécessaire à la suite d'une aggravation du cas clinique;

- **P - Prestations planifiables :** prestations dont le délai maximum d'attente n'est pas défini et comprenant:
  - les consultations ou examens instrumentaux de contrôle planifiés par le spécialiste qui a pris en charge le patient;
  - les prestations relevant des plans de prévention;
  - les consultations à des fins de certification;
  - les prestations relevant des plans de dépistage.

On entend par «consultation ou examen diagnostique instrumental de contrôle» la consultation ou l'examen effectué après le premier contact du patient avec la structure sanitaire et pendant lequel un problème connu est réévalué et la documentation écrite existante est actualisée ou modifiée.

Les contrôles peuvent consister dans :

- des consultations pour des patients souffrant de pathologies chroniques (exception faite pour les cas visés au point précédent);
- des consultations pour le réexamen de la thérapie;
- des consultations de suivi;
- des consultations pour la lecture des résultats des examens cliniques et instrumentaux éventuellement requis.

Afin de garantir des délais d'attente cohérents avec la classe de priorité attribuée, il est indispensable de gérer distinctement les premières consultations et les contrôles et de prévoir, si besoin est, des mécanismes de compensation qui permettent de faire face à l'évolution de la demande indifféremment de l'une ou de l'autre de ces deux catégories de prestations, de manière à ne pas laisser de places vides.

Identificare in modo corretto la classe di priorità all'atto della prenotazione e gestire separatamente i percorsi di primo accesso dai controlli consente sia il corretto monitoraggio dei tempi di attesa, sia la chiarezza degli impegni che il SSR deve assumere nei confronti del cittadino.

In materia di controllo della domanda rimane assolutamente centrale il tema dell'appropriatezza delle prescrizioni, registrandosi troppo spesso un eccessivo ricorso a prestazioni diagnostiche prevalentemente strumentali ad elevata tecnologia e ad alto costo che non rispondono ai criteri previsti dalle linee guida che hanno ottenuto validazione scientifica. Per tale motivo l'Azienda, con modalità che dovranno essere definite nel piano attuativo aziendale, si impegna a promuovere l'adozione di linee-guida di percorsi che dovranno garantire il paziente attraverso la presa in carico, l'integrazione tra i diversi specialisti interessati, la continuità degli interventi e l'uso ottimale e razionale delle risorse disponibili.

Sulla base delle linee-guida adottate e mediante il riconoscimento del medico prescrittore, l'Azienda USL dovrà effettuare, con cadenza trimestrale, una verifica dell'attività prescrittiva.

## 2. Criteri per la definizione dei percorsi per le prestazioni di tipo diagnostico-terapeutico

L'Azienda USL si impegna a garantire che, nel caso in cui un paziente necessiti di ulteriori prestazioni diagnostiche per la definizione di un quesito emerso contestualmente o successivamente ad una prima visita, sarà lo specialista che ha in carico il paziente a mettere in atto le misure opportune affinché tutti gli accertamenti necessari vengano eseguiti in un intervallo di tempo adeguato alle effettive condizioni di salute del paziente stesso.

### 2.1. Percorsi diagnostico terapeutici nell'area cardiovascolare e oncologica

Il PDT deve essere inteso come una serie di attività, alcune erogate in regime ambulatoriale altre in degenza ospedaliera, finalizzate alla gestione programmata ed appropriata di un problema assistenziale complesso.

A seguito della prima visita specialistica, che dovrà essere garantita secondo le priorità indicate al punto 1., una volta confermato il sospetto clinico formulato, dovrà essere garantito l'avvio di un PDT che consenta la definizione puntuale del problema e l'esecuzione dell'atto terapeutico necessario alla sua soluzione entro i seguenti tempi massimi:

- 30 giorni per la fase diagnostica
- 30 giorni per l'inizio della terapia dal momento dell'indicazione clinica.

L'Azienda USL è tenuta a definire nel proprio Piano attuativo aziendale, per entrambe le aree e dove non fossero già in essere, le modalità di attuazione di specifici percorsi diagnostico terapeutici sulla scorta delle linee guida già disponibili in ambito nazionale

La définition correcte de la classe de priorité lors de la réservation de la prestation et la gestion séparée des parcours de premier accès et de contrôle permet à la fois de surveiller les délais d'attente et d'éclaircir les engagements que le SSR doit prendre vis-à-vis des citoyens.

Pour ce qui est du contrôle de la demande, l'adéquation des prescriptions demeure capitale: trop souvent, il est fait appel à des prestations diagnostiques essentiellement instrumentales très pointues et très chères qui ne répondent pas aux critères prévus par les lignes directrices validées. Ainsi, l'Agence USL s'engage, suivant les modalités qui seront établies dans le cadre du plan d'application, à promouvoir l'adoption de lignes directrices pour les parcours, qui devront garantir au patient la prise en charge, l'intégration des différents spécialistes concernés, la continuité des soins et l'utilisation optimale et rationnelle des ressources disponibles.

L'Agence USL devra ensuite contrôler, tous les trois mois, l'activité de prescription de chaque médecin sur la base de ces lignes directrices.

## 2. Critères pour la définition des parcours diagnostiques et thérapeutiques

L'Agence USL s'engage à garantir que le spécialiste chargé du patient concerné prenne les mesures qui s'imposent afin que toutes les prestations diagnostiques qui s'avèrent nécessaires pour la définition d'une question posée lors de la première consultation ou après celle-ci soient fournies dans un laps de temps compatible avec les conditions réelles de santé dudit patient.

### 2.1. Parcours diagnostiques et thérapeutiques (PDT) de l'aire cardiovasculaire et oncologique

Le PDT se compose d'une série de prestations ambulatoires et/ou hospitalières visant à la gestion planifiée et correcte d'un problème d'assistance complexe.

Après la première consultation spécialisée, qui doit être garantie suivant les priorités indiquées au point 1 ci-dessus, et la confirmation du suspect clinique, il y a lieu de garantir le démarrage d'un PDT qui permette de définir ponctuellement le problème et d'exécuter l'acte thérapeutique nécessaire pour résoudre celui-ci dans les délais indiqués ci-après:

- 30 jours, pour la phase diagnostique;
- 30 jours à compter de l'indication clinique, pour le début du traitement.

Dans son plan d'application, l'Agence USL est tenue de définir, au cas où elles n'existeraient pas encore, les modalités de mise en œuvre de parcours diagnostiques et thérapeutiques spécifiques pour les deux aires évoquées – dans le sillon des lignes direc-

ed internazionale, tenendo conto dei tempi massimi sopra indicati e promuovendo il coordinamento di tutte le azioni, sia in ambito ospedaliero che territoriale.

Per il monitoraggio dei tempi di attesa dei PDT saranno utilizzati i criteri individuati dall'Age.Na.S. in collaborazione con il Ministero della Salute.

### 3. CUP

Le prestazioni erogate in attività libero professionale intra-muraria o mediante la cosiddetta libera professione "allargata" svolta presso studi privati, dovranno essere centralizzate e prenotate mediante un sistema CUP dedicato, differenziato dal CUP utilizzato per l'attività istituzionale.

### 4. Attività libero professionale intramuraria

Le prestazioni erogate in regime libero professionale in favore dell'azienda costituiscono un possibile strumento per il governo delle liste ed il contenimento dei tempi di attesa, in quanto tali prestazioni possono contribuire ad integrare l'offerta istituzionale quando una ridotta disponibilità di prestazioni in regime istituzionale metta a rischio la garanzia di assicurare al cittadino le prestazioni all'interno dei tempi massimi consentiti. Questa libera professione aziendale andrà concordata con i professionisti e sostenuta economicamente dall'Azienda, riservando al cittadino solo l'eventuale partecipazione al costo (ticket).

Per quanto riguarda invece le prestazioni libero professionali erogate su richiesta e per scelta dell'utente e a suo totale carico, l'Azienda deve prevedere modalità di gestione separata delle prenotazioni rispetto alle prestazioni istituzionali erogate a carico del SSR, attraverso il CUP.

L'Azienda USL dovrà inoltre prevedere attività di verifica e controllo al fine di garantire l'equilibrato rapporto tra l'attività di libera professione e le prestazioni rese istituzionalmente.

I competenti Uffici dell'Amministrazione regionale provvederanno ad un monitoraggio semestrale dell'attività resa in regime di libera professione.

### 5. Informazione e comunicazione delle liste di attesa

L'Azienda USL dovrà garantire una corretta ed esaustiva informazione ai cittadini attraverso il periodico aggiornamento della carta dei servizi e del sito web aziendale, con il coinvolgimento dell'URP, e promuovendo iniziative periodiche volte alla rilevazione del grado di soddisfazione percepita della qualità dei servizi sanitari regionali.

Le informazioni dovranno essere esaustive circa:

- i tempi massimi d'attesa per le principali prestazioni sia ambulatoriale sia in regime di ricovero;

trices établies à l'échelon national et international et compte tenu des délais maxima susmentionnés – tout en promouvant la coordination des prestations, tant à l'hôpital que sur le territoire.

Pour ce qui est du suivi des délais d'attente des PDT, il est fait application des critères établis par l'Age.Na.S. en collaboration avec le Ministère de la santé.

### 3. CUP

Les réservations des prestations dispensées par les médecins exerçant en libéral au sein des structures publiques ou en cabinet privé doivent être centralisées et gérées par un CUP ad hoc, autre que le CUP utilisé pour l'activité institutionnelle.

### 4. Organisation de l'exercice de l'activité libérale au sein des structures publiques

Les prestations dispensées en faveur de l'Agence USL par les médecins exerçant en libéral au sein des structures publiques peuvent représenter un moyen complémentaire pour gérer les listes d'attente et limiter les délais, lorsque le nombre réduit de prestations institutionnelles disponibles risque de porter atteinte au droit du citoyen de recevoir la prestation dans les délais prescrits. L'exercice en libéral au profit de l'Agence USL doit être décidé de concert avec les professionnels concernés et bénéficier du concours financier de ladite Agence, le citoyen étant uniquement appelé à payer l'éventuel ticket modérateur.

En ce qui concerne les prestations dispensées en libéral à la demande et entièrement aux frais du patient, l'Agence USL doit prévoir des modalités de gestion des réservations distinctes par rapport à celles relatives aux prestations à la charge du SSR, par l'intermédiaire du CUP.

L'Agence USL doit par ailleurs prévoir des vérifications et des contrôles pour garantir un rapport équilibré entre l'exercice en libéral et les prestations institutionnelles.

Les bureaux régionaux compétents procéderont à un contrôle semestriel des prestations dispensées en libéral.

### 5. Information et communication des listes d'attente

L'Agence USL doit garantir aux citoyens des renseignements exhaustifs et constamment actualisés – par la mise à jour de la charte des services et de son site institutionnel – en collaboration avec le bureau des relations avec le public, et promouvoir des initiatives périodiques de détection du degré de satisfaction des usagers quant à la qualité des services sanitaires régionaux.

L'exhaustivité des renseignements suivants doit être garantie:

- délais maxima d'attente pour les principales prestations ambulatoires et hospitalières;

- l'organizzazione e l'articolazione delle prestazioni sulla base delle priorità cliniche e i relativi tempi d'attesa;
- la sospensione dell'erogazione di prestazioni entro 24 ore dal verificarsi con la motivazione;
- il corretto utilizzo dei servizi sanitari da parte dei cittadini/utenti;
- tutte le modalità di accesso e prenotazione delle prestazioni sanitarie;
- le modalità di accesso alla libera professione intramuraria;
- la necessità e l'importanza della disdetta da parte del cittadino/utente di impossibilità o non volontà di usufruire della prestazione prenotata;
- l'elenco delle strutture nelle quali possono essere erogate le prestazioni;
- modalità di ritiro della refertazione.

Il materiale informativo dovrà avere una capillare distribuzione anche presso strutture di abituale accesso dei cittadini come farmacie, ambulatori medici, consultori.

Tale attività verrà monitorata in modo sistematico, sia per l'ambito ambulatoriale sia per quello di ricovero, con cadenza annuale e secondo modalità condivise con il Ministero della Salute.

Nella prospettiva di elaborazione di un corretto piano di comunicazione e nell'ottica di promuovere un maggior coinvolgimento degli utenti e delle loro associazioni, dovrà essere istituito, con cadenza annuale, un tavolo di confronto con le Associazioni dei consumatori.

#### 6. *Agende chiuse*

La sospensione dell'erogazione delle prestazioni è ammessa solo per motivi tecnici quali i guasti alle apparecchiature o l'indisponibilità di operatori o tecnologie.

La sospensione dell'erogazione non può avvenire senza l'approvazione della direzione sanitaria dell'Azienda USL, che dovrà, entro 3 giorni dall'inizio della sospensione, darne comunicazione ai competenti servizi dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, specificando:

- di quale prestazione è stata sospesa l'erogazione;
- presso quale struttura;
- la data di sospensione;
- i motivi della sospensione;

- organisation et articulation des prestations sur la base des priorités cliniques et délais d'attente y afférents ;
- suspension des prestations (dans les 24 heures qui suivent celle-ci) et motivation y afférente ;
- utilisation correcte des services sanitaires par les citoyens/usagers ;
- modalités d'accès et de réservation relatives aux prestations sanitaires ;
- modalités d'accès aux prestations fournies en libéral au sein des structures publiques ;
- nécessité et importance de la communication, par le citoyen/usager, de l'impossibilité, ou de la non-volonté, de bénéficier de la prestation réservée ;
- liste des structures où les prestations peuvent être dispensées ;
- modalités de retrait des rapports médicaux.

Le matériel d'information doit être distribué sur tout le territoire, y compris dans les structures habituellement fréquentées par les citoyens, telles que les pharmacies, les dispensaires médicaux et les centres de consultation.

Cette activité sera surveillée systématiquement, tant pour les prestations ambulatoires que pour les prestations hospitalières, une fois par an et suivant les modalités établies de concert avec le Ministère de la santé.

En vue de l'élaboration d'un plan de communication correct et de la promotion d'une participation accrue des usagers et des associations qui les regroupent, une réunion avec les associations des consommateurs devra être organisée chaque année.

#### 6. *Suspension des réservations*

La fourniture des prestations ne peut être suspendue que pour des raisons techniques telles que les pannes des équipements ou l'inexistence d'opérateurs ou de technologies.

La suspension des prestations est subordonnée à l'approbation de la Direction sanitaire de l'Agence USL qui, dans les 3 jours qui suivent le début de ladite suspension, en informe les services compétents de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, en précisant ce qui suit :

- la prestation dont la fourniture a été suspendue ;
- la structure où ladite prestation est normalement fournie ;
- la date de suspension ;
- les raisons de la suspension ;

- il tempo presunto di sospensione e le iniziative messe in atto per la risoluzione del problema.

L'Assessorato sanità, salute e politiche sociali provvederà a monitorare le sospensioni effettuate con cadenza semestrale.

E' in ogni caso vietata la sospensione delle prenotazioni. Nel caso in cui l'erogazione sia stata interrotta per i motivi di cui sopra, l'attività di prenotazione deve proseguire con due opzioni:

- calcolare e assegnare nuovi tempi in funzione della stima del periodo di interruzione
- fissare dei pre-appointamenti, ovvero indicare un periodo nel quale si stima potrà essere erogata la prestazione, dando comunicazione all'utente che la data precisa verrà comunicata direttamente dall'Azienda oppure ottenuta mediante una telefonata ad un numero indicato.

Ai responsabili della violazione del divieto di sospensione delle prenotazioni verranno applicate le sanzioni previste dal comma 284 dell'art. 1 della Legge Finanziaria 2006.

È ammesso il ricorso alla forma di "pre-appointamento" limitatamente alle prestazioni per le quali, a causa di peculiarità organizzative legate alla formazione dei turni degli specialisti, non sia possibile stabilire con anticipo di 60 giorni il calendario di esecuzione delle stesse. In questi casi l'Azienda si impegna a trasmettere ai competenti uffici dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali l'elenco delle prestazioni interessate e a comunicare all'utente, con un preavviso minimo di una settimana, la data e l'orario di esecuzione della prestazione dopo aver recepito la richiesta ed aver garantito l'erogazione della prestazione secondo l'ordine cronologico di ricevimento della richiesta e nel rispetto della priorità clinica.

#### 7. Monitoraggio dei tempi di attesa

La Deliberazione della Giunta regionale n. 4525 del 21 dicembre 2005 ha istituito un flusso informativo delle prestazioni ambulatoriali, che prevede la differenziazione delle prestazioni sulla base delle classi di priorità assegnate nonché l'indicazione delle date di prenotazione ed erogazione delle stesse.

L'Azienda USL della Valle d'Aosta dovrà provvedere affinché almeno il 90% delle prestazioni erogate presso le proprie sedi, sia presso l'ospedale sia presso i poliambulatori, venga inserito in tale flusso e che la classe di priorità indicata per ogni prestazione sia coerente con quanto indicato al punto 1. relativamente alla differenziazione tra primo accesso e visita/esame strumentale di controllo. Per le prestazioni con accesso ambulatoriale ordinario non è ammessa la mancata indicazione della classe di priorità.

##### 7.1 Monitoraggio ex post

L'Assessorato provvederà trimestralmente, sulla

- le délai présumé de suspension et les mesures adoptées pour résoudre le problème.

Tous les six mois, l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales informe le Ministère de la santé au sujet des suspensions.

En tout état de cause, il est interdit de suspendre les réservations. Au cas où la fourniture serait interrompue pour les raisons susmentionnées, l'activité de réservation doit se poursuivre selon l'une des modalités suivantes :

- fixation des nouveaux rendez-vous en fonction de l'estimation de la période d'interruption ;
- fixation de la période pendant laquelle la prestation peut vraisemblablement être fournie (rendez-vous provisoire), sous réserve de communication de la date précise par l'Agence USL ou de demande de ladite date par l'utilisateur à un numéro de téléphone donné.

Les personnes qui ne respectent pas l'interdiction de suspendre les réservations sont passibles des sanctions prévues par l'alinéa 284 de l'art. 1er de la loi de finances 2006.

Les rendez-vous provisoires sont uniquement admis pour les prestations dont les particularités d'organisation (liées aux roulements établis pour les spécialistes) ne permettent pas d'établir le calendrier de fourniture 60 jours à l'avance. En l'occurrence, l'Agence USL s'engage à transmettre aux bureaux compétents de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales la liste des prestations en cause et à communiquer à l'utilisateur, une semaine au moins auparavant, la date et l'horaire de fourniture de la prestation, et ce, après enregistrement de la demande y afférente. L'Agence USL doit garantir que les prestations soient fournies suivant l'ordre chronologique de réception des demandes y afférentes, compte tenu des priorités cliniques.

#### 7. Suivi des délais d'attente

La délibération du Gouvernement régional n° 4525 du 21 décembre 2005 a créé un flux d'informations sur les prestations ambulatoires, qui prévoit la distinction des prestations par classe de priorité et l'indication des dates de réservation et de fourniture des prestations en cause.

L'Agence USL doit faire en sorte que 90 p. 100 au moins des prestations fournies par ses structures (hôpitaux ou dispensaires polyvalents) soit enregistré dans ledit flux d'informations et que la classe de priorité indiquée pour chaque prestation soit cohérente avec les indications du point 1 du présent programme relativement à la distinction entre premier accès et consultation/examen instrumental de contrôle. Pour les prestations ambulatoires ordinaires la classe de priorité doit être indiquée.

##### 7.1 Contrôle ex-post

Tous les trois mois, l'Assessorat contrôle, sur la



base dei dati forniti dal flusso in questione, al monitoraggio ex post dei tempi di attesa relativi alla totalità delle prestazioni erogate.

Il Ministero della Salute attiverà un monitoraggio dei tempi di attesa ex post, attraverso il flusso informativo dell'art. 50 della legge 326/2003 che, nell'aggiornamento del comma 5 del decreto del Ministero dell'Economia e Finanze del 18 marzo 2008, è stato implementato delle informazioni necessarie al suddetto monitoraggio le quali, con decorrenza 1° gennaio 2011, diventano campi obbligatori.

Tali campi sono:

- 1) data di prenotazione;
- 2) data di erogazione;
- 3) tipo di accesso;
- 4) classe di priorità;
- 5) garanzia dei tempi massimi;
- 6) codice della struttura che ha evaso la prestazione.

#### 7.2 Monitoraggio ex ante

Con cadenza semestrale verrà effettuato un monitoraggio basato sulla rilevazione dei tempi di attesa per specifiche prestazioni ambulatoriali in un periodo indice stabilito a livello nazionale, in continuità con i monitoraggi condotti negli anni passati in collaborazione con l'Age.Na.S.

#### *8. Misure previste nel caso di superamento dei tempi massimi*

Al fine di evitare e/o contenere il superamento dei tempi massimi di attesa previsti dalla presente deliberazione, l'Azienda USL metterà in atto le misure necessarie al contenimento della domanda, con azioni mirate all'applicazione di criteri clinici di appropriatezza e alla diffusione dell'informazione/formazione del cittadino e delle Associazioni che lo rappresentano, e con azioni organizzative aziendali.

#### *9. Individuazione delle strutture nell'ambito delle quali i tempi massimi di attesa sono garantiti*

Al fine di garantire l'erogazione delle prestazioni nei tempi massimi di attesa previsti, l'Azienda USL potrà avvalersi di strutture private accreditate regionali ove possibile e, nel caso di prestazioni non eseguibili in loco, di apposite convenzioni con strutture accreditate extraregionali.

#### *10. Classi di priorità dei ricoveri*

I criteri per l'individuazione di priorità per i pazienti in lista di attesa per un ricovero programmato sono stabiliti, sulla base di quanto previsto dall'accordo Stato-Regioni nella seduta dell'11 luglio 2002, mediante la suddivisione in quattro categorie:

CLASSE A: ricovero entro 30 giorni per i casi clinici che potenzialmente possono aggravarsi ra-

base des données du flux d'informations en question, les délais d'attente relatifs à toutes les prestations dispensées.

Le Ministère de la santé veillera au contrôle à posteriori des délais d'attente sur la base du flux d'informations visé à l'art. 50 de la loi n° 326/2003 et enrichi, en vertu de l'actualisation du cinquième alinéa du décret du Ministère de l'économie et des finances du 18 mars 2008, des données qui sont nécessaires aux fins dudit contrôle et qui, depuis le 1er janvier 2011, sont devenues obligatoires.

Les données en cause sont les suivantes :

- 1) Date de la réservation ;
- 2) Date de la prestation ;
- 3) Type d'accès ;
- 4) Classe de priorité ;
- 5) Garantie des délais maxima ;
- 6) Code de la structure où la prestation a été dispensée.

#### 7.2 Contrôle ex-ante

Tous les six mois, un contrôle est effectué sur la base des délais d'attente pour certaines prestations ambulatoires, pendant une période établie à l'échelon national, dans le sillon des contrôles menés les années précédentes en collaboration avec l'Age.Na.S.

#### *8. Mesures prévues en cas de dépassement des délais maxima*

Afin d'éviter et/ou de limiter le dépassement des délais d'attente maxima fixés, l'Agence USL prend les mesures nécessaires à la maîtrise de la demande consistant, d'une part, dans des actions visant à l'application des critères cliniques d'adéquation et à la diffusion de l'information et de la formation à l'intention des citoyens et des associations qui les représentent, et, d'autre part, dans des actions organisationnelles internes.

#### *9. Structures pour lesquelles les délais d'attente maxima sont garantis*

Afin de garantir la fourniture des prestations dans les délais d'attente maxima prévus, l'Agence USL peut avoir recours soit à des structures privées accréditées, si possible, sur le territoire régional, soit, en cas de prestations qui ne peuvent être fournies en Vallée d'Aoste, à des structures accréditées et spécialement conventionnées à l'extérieur du territoire régional.

#### *10. Classes de priorité des hospitalisations*

Les critères pour la détermination des priorités relatives aux patients inscrits sur les listes d'attente pour les hospitalisations sont établis, sur la base de l'accord État-Régions du 11 juillet 2002, comme suit :

CLASSE A: hospitalisation dans les 30 jours, dans les cas cliniques susceptibles de s'aggraver

pidamente al punto da diventare emergenti, o comunque da recare grave pregiudizio alla prognosi.

CLASSE B: ricovero entro 60 giorni per i casi clinici che presentano dolore intenso, o gravi disfunzioni, o grave disabilità ma che non manifestano la tendenza ad aggravarsi rapidamente al punto di diventare emergenti né possono, per l'attesa, ricevere grave pregiudizio alla prognosi.

CLASSE C: ricovero entro 180 giorni per i casi clinici che presentano minimo dolore, disfunzione o disabilità, e non manifestano tendenza ad aggravarsi né possono, per l'attesa, ricevere grave pregiudizio alla prognosi.

CLASSE D: ricovero senza attesa massima definita per i casi clinici che non causano alcun dolore, disfunzione o disabilità. Questi casi devono comunque essere effettuati almeno entro 12 mesi.

Tale caratterizzazione va applicata sia ai ricoveri in regime ordinario sia ai ricoveri in day hospital. Nell'ambito dei percorsi diagnostico terapeutici, laddove sia posta l'indicazione all'intervento chirurgico, l'accesso al ricovero verrà programmato sulla base della classe di priorità attribuita dallo specialista che ha preso in carico il paziente.

#### 11. Liste di prenotazione dei ricoveri ospedalieri programmati

Ogni Direttore di Struttura è responsabile della pianificazione dei ricoveri programmati nel rispetto dei principi di uguaglianza ed imparzialità. E' altresì responsabile dell'individuazione di un sistema di criteri, esplicito e documentato, per l'assegnazione delle priorità ai pazienti in lista nonché dell'attivazione di eventuali azioni correttive qualora si verificano scostamenti significativi rispetto agli standard previsti.

L'ordine di priorità dei pazienti deve in ogni caso basarsi sulla classe di priorità assegnata, sulla data di inserimento in lista e, nell'ambito della stessa classe di priorità, su criteri di gravità clinica. Responsabile della proposta di ricovero è il medico che effettua la visita specialistica, egli è inoltre responsabile del corretto inserimento del paziente in lista di prenotazione e della completa informazione al paziente circa i tempi di attesa per il ricovero.

rapidement, à tel point que leur traitement peut devenir urgent ou que le pronostic peut subir de sérieux préjudices ;

CLASSE B: hospitalisation dans les 60 jours, dans les cas cliniques caractérisés par la présence soit de douleurs intenses, soit de dysfonctionnements ou d'infirmités graves ainsi que par l'absence de symptômes laissant supposer une tendance à une aggravation rapide susceptible de rendre leur traitement urgent et pour lesquels l'attente ne risque pas de porter sérieusement préjudice au pronostic ;

CLASSE C: hospitalisation dans les 180 jours, dans les cas cliniques caractérisés par la faible présence de douleur, de dysfonctionnement ou d'infirmité ainsi que par l'absence de symptômes laissant supposer une tendance à une aggravation et pour lesquels l'attente ne risque pas de porter sérieusement préjudice au pronostic ;

CLASSE D: hospitalisation sans délai d'attente maximal défini, dans les cas cliniques caractérisés par l'absence de douleur, de dysfonctionnement ou d'infirmité qui doivent, en tout état de cause, être traités dans un délai de 12 mois.

La classification susmentionnée doit être appliquée tant aux hospitalisations en régime ordinaire qu'aux hospitalisations de jour. Pour ce qui est des parcours diagnostiques et thérapeutiques, lorsqu'une intervention chirurgicale est envisagée, l'hospitalisation est programmée en fonction de la classe de priorité attribuée par le spécialiste qui a pris en charge le patient.

#### 11. Réservations des hospitalisations programmables

Chaque directeur de structure est responsable de la programmation des hospitalisations, conformément aux principes d'égalité et d'impartialité. Il est, par ailleurs, responsable de la fixation d'un système de critères explicite et documenté pour l'attribution des classes de priorité aux patients inscrits sur la liste d'attente, ainsi que de la mise en œuvre d'éventuelles mesures de correction, en cas de différence significative par rapport aux standards prévus.

L'ordre de priorité des patients doit, en tout état de cause, être fondé sur la classe de priorité attribuée, sur la date d'inscription sur la liste et, dans le cadre d'une même classe de priorité, sur des critères de gravité clinique. La responsabilité de la proposition d'hospitalisation revient au médecin qui effectue la consultation spécialisée, de même que la responsabilité de l'inscription correcte du patient sur la liste des réservations et celle de l'information complète de celui-ci quant aux délais d'attente pour l'hospitalisation.

L'Azienda USL dovrà disporre affinché le singole strutture provvedano, con cadenza almeno annuale, alla pulizia delle liste.

Il flusso informativo delle liste di prenotazione dei ricoveri dovrà essere trasmesso mensilmente ai competenti uffici dell'Assessorato Sanità, salute e politiche sociali.

#### 12. Programma attuativo Aziendale

Entro 60 giorni dall'adozione del presente Programma regionale ed in conformità con gli obiettivi nel medesimo enunciati, l'Azienda USL della Valle d'Aosta è tenuta ad adottare un programma attuativo aziendale, che dovrà essere trasmesso all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali.

#### Deliberazione 3 giugno 2011, n. 1302.

**Approvazione con correzioni, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della l.r. 11/1998, del nuovo regolamento edilizio del comune di ARNAD, adottato con deliberazione consiliare n. 2 del 20 gennaio 2011.**

Omissis

#### LA GIUNTA REGIONALE

a) visto il testo del nuovo regolamento edilizio comunale di ARNAD, adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 2 del 20 gennaio 2011 e pervenuto completo alla Regione per l'approvazione in data 8 febbraio 2011;

b) preso atto del parere espresso dalla Direzione pianificazione territoriale con nota prot. n. 5546/TA del 24 maggio 2011 e riportato nelle premesse;

c) richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);

d) ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della l.r. 11/1998;

e) richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2011/2013 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2011 e di disposizioni applicative;

L'Agence USL doit faire en sorte que chaque structure veille, une fois par an au moins, à l'actualisation des listes d'attente.

Chaque mois, le flux d'informations relatif aux listes des réservations des hospitalisations doit être transmis aux bureaux compétents de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

#### 12. Plan d'application

Dans les 60 jours qui suivent l'adoption du présent programme régional et compte tenu des objectifs fixés par celui-ci, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste est tenue d'adopter un plan d'application qui doit être transmis à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

#### Délibération n° 1302 du 3 juin 2011,

**portant approbation, avec modifications, du nouveau texte du Règlement de la construction de la Commune d'ARNAD, adopté par la délibération du Conseil communal n° 2 du 20 janvier 2011, au sens des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998.**

Omissis

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

a) Vu le nouveau texte du Règlement de la construction de la Commune d'ARNAD, adopté par la délibération du Conseil communal n° 2 du 20 janvier 2011 et soumis à la Région le 8 février 2011;

b) Rappelant l'avis formulé par la Direction de la planification territoriale (lettre du 24 mai 2011, réf. n° 5546/TA) et figurant au préambule de la présente délibération;

c) Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et d'environnement, et notamment:

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste (PTP);

d) Aux termes des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998;

e) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2011/2013, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2011 et de dispositions d'application;

f) visto il parere favorevole rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento Territorio e ambiente in vacanza del Direttore della Direzione pianificazione territoriale, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;

g) preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore regionale al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;

h) ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della l.r. 11/1998, il nuovo regolamento edilizio del Comune di ARNAD, adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 2 del 20 gennaio 2011 e pervenuto completo alla Regione per l'approvazione in data 8 febbraio 2011, con le correzioni richieste dalla Direzione pianificazione territoriale, riportate integralmente nelle premesse;

2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

#### Deliberazione 17 giugno 2011, n. 1416.

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di completamento della pista di accesso alla vasca di carico dell'impianto idroelettrico di HÔNE II nel comune di HÔNE, proposto da C.V.A. S.p.A. con sede nel comune di CHÂTILLON.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto da C.V.A. S.p.A. di CHÂTILLON, di completamento della pista di accesso alla vasca di carico dell'impianto idroelettrico di HÔNE II nel Comune di HÔNE;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle sotto elencate prescrizioni espresse dalle strutture regionali interpellate in sede istruttoria:

- i fronti di scavo non vengano aperti in periodi immediatamente successivi a precipitazioni intense o persistenti;
- le aree occupate dal cantiere, così come le superfici interessate dal passaggio dei mezzi, siano ridotte allo stretto indispensabile ed opportunamente segnalate;
- nei settori caratterizzati da maggior acclività e presenza di materiale detritico sciolto, si dovrà evitare di innescare fenomeni di rotolamento di tali frazioni verso valle che potrebbero causare danni alla vegetazione arborea sottostante;
- vengano effettuati, lungo tutta la pista, gli interventi di manutenzione ordinaria necessari al mantenimento della sua funzionalità, con particolare riferimento per il governo delle acque di scorrimento superficiale e del loro smaltimento;

f) Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département du territoire et de l'environnement, en l'absence du directeur de la planification territoriale, au sens du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010;

g) Sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement, Manuela ZUBLENA;

h) À l'unanimité,

délibère

1. Au sens des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, le nouveau texte du Règlement de la construction de la Commune d'ARNAD, adopté par la délibération du Conseil communal n° 2 du 20 janvier 2011 et soumis à la Région le 8 février 2011, est approuvé, avec les modifications demandées par la Direction de la planification territoriale et figurant intégralement au préambule de la présente délibération;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

#### Délibération n° 1416 du 17 juin 2011,

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par CVA SpA, dont le siège est à CHÂTILLON, en vue de l'achèvement de la piste d'accès au réservoir de l'installation hydroélectrique de HÔNE II, dans la commune de HÔNE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par CVA SpA de CHÂTILLON, en vue de l'achèvement de la piste d'accès au réservoir de l'installation hydroélectrique de HÔNE II, dans la commune de HÔNE;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des prescriptions suivantes, formulées par les structures régionales consultées lors de l'instruction :

- al termine degli interventi, tutte le superfici interessate da occupazione di suolo (depositi temporanei, aree di cantiere...), scotico, scavo e riporto siano opportunamente sistemate, livellate e, laddove possibile, inerbite con specie erbacee idonee al sito. Qualora gli interventi di rinaturalizzazione non andassero a buon fine, gli stessi dovranno essere ripetuti alla successiva stagione vegetativa.
- i muri siano realizzati con conci di pietra squadrate (anche se non regolari) e di pezzatura adeguata alla dimensione verticale dei muri medesimi (decescente dal basso verso l'alto), con finitura visivamente a secco, senza copertina cementizia a vista, con il terreno riportato in testata;
- dove tecnicamente possibile i muri di valle vengano visivamente parzialmente mascherati con riporto di terreno (da inerbire) alla base.

3. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:

- Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

4. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

**Direzione ambiente.**

**Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione.**

Ai sensi della L.R. n. 8/2011 e della L.R. n. 11/2004 è stata depositata in 20 giugno 2011 presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato territorio e ambiente, Direzione ambiente, con sede in loc. Grand Chemin, 34 in SAINT-CHRISTOPHE (AO), l'istanza di autorizzazione per la costruzione di un impianto elettrico a 15 kV, aereo ed interrato, dalla cabina "Visey" alla cabina "Telecabina" nei comuni di ISSOGNE e CHAMPORCHER della Regione Autonoma Valle d'Aosta – Linea n. 574.

Chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla struttura competente entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Direttore  
Fulvio BOVET

3. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures régionales suivantes :

- Service de l'évaluation environnementale de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier);
- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite Direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques;

4. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération;

5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

**Direction de l'environnement.**

**Avis de dépôt d'une demande d'autorisation.**

Aux termes de la LR n° 8/2011 et de la LR n° 11/2004, avis est donné du fait qu'une demande d'autorisation de construire la ligne électrique aérienne et souterraine n° 574 de 15 kV, entre le poste dénommé «Visey» et le poste dénommé «Telecabina», dans les communes d'Issogne et de CHAMPORCHER, a été déposée, le 20 juin 2011, aux bureaux de la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement de la Région autonome Vallée d'Aoste – 34, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE.

Les intéressés peuvent présenter par écrit à la structure compétente leurs observations dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le directeur,  
Fulvio BOVET

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ALLEIN. Decreto 1° luglio 2011, n. 1.

**Esproprio dei beni immobili occorrenti all'esecuzione dei lavori di realizzazione di una nuova vasca di carico in località Ronc nel comune di ALLEIN**

IL DIRIGENTE DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1.  
*Esproprio*

in favore del Comune di ALLEIN è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dai lavori di realizzazione di una nuova vasca di carico in località Ronc nel Comune di ALLEIN e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

A- Espropriazione di aree edificabili

DITTA n. 1  
DIEMOZ Silvia (Proprietaria per 4/6)  
nata ad ALLEIN il 12.11.1931  
C.F.: DMZSLV31S52A205D  
CONCHATRE Paola (Proprietaria per 1/6)  
nata ad ALLEIN il 14.03.1954  
C.F.: CNCPLA54C54A205S

Ai proprietari sarà notificato, contestualmente al presente atto, un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine dei 30 giorni successivi alla data di notifica dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 2 luglio 2004 n° 11 e s.m.i., l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse, con l'avvertenza che, ove l'ammontare dell'indennità provvisoria offerta sia inferiore a cento euro, il mancato riscontro nei trenta giorni successivi al ricevimento dell'offerta equivale ad accettazione delle stessa.

Art. 2  
*Indennità aree edificabili*

Nel caso di aree edificabili da espropriare, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione, corrispondente all'indennità provvisoria offerta, verrà incrementato di una percentuale pari al 10%, ai sensi del comma 2 dell'art. 37 del D.P.R. n° 327/2001 e s.m.i.. Spetta, ai sensi del comma 9 dell'art. 37 del D.P.R. n° 327/2001 e s.m.i., un'indennità aggiuntiva pari al V.A.M. corrispondente al tipo di coltura

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ALLEIN. Acte n° 1 du 1<sup>er</sup> juillet 2011,

**portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de réalisation d'un nouveau réservoir à Ronc, dans la commune d'ALLEIN.**

LE DIRIGEANT DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
*Expropriation*

Le transfert du droit de propriété du bien immeuble à exproprier indiqué ci-dessous et nécessaire aux travaux de réalisation d'un nouveau réservoir à Ronc, sur le territoire de la Commune d'ALLEIN, est établi en faveur de ladite Commune et les indemnités provisoires y afférentes sont fixées comme suit:

A. Expropriation de terrains constructibles

CONCHATRE Elio (Proprietario per 1/6)  
nato ad ALLEIN il 23.10.1957  
C.F.: CNCLEI57R23A205C  
Da espropriare: Comune di ALLEIN  
Foglio 6 mappale 332 di mq. 127 - C.T.  
Coltura reale: Prato irriguo - Zona PRGC Fa  
Indennità €. 2.309,09

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 modifiée et complétée, le responsable de la procédure transmet le présent acte à tous les propriétaires et invite ces derniers à déclarer, sous 30 jours, s'ils acceptent ou refusent l'indemnité proposée et s'ils entendent ou non céder volontairement leur bien, et à réunir en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité. Au cas où l'indemnité proposée serait inférieure à cent euros, si les propriétaires concernés ne répondent pas dans les trente jours qui suivent la réception de la proposition y afférente, celle-ci est réputée acceptée.

Art. 2  
*Indemnité relative aux terrains constructibles*

Si le terrain constructible à exproprier est cédé volontairement, l'indemnité provisoire d'expropriation fixée est augmentée de 10 p. 100, au sens du deuxième alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété. Si le terrain constructible est utilisé à des fins agricoles, les propriétaires cultivateurs ont droit à une indemnité supplémentaire correspondant à la valeur agricole moyenne du type de culture

effettivamente praticata, a favore del proprietario coltivatore diretto qualora l'area edificabile sia utilizzata a scopi agricoli.

Art. 3  
*Pagamento dell'indennità*

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. n° 11/2004 e s.m.i., dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, con provvedimento immediatamente esecutivo qualora non risultino diritti di terzi.

Art. 4  
*Rifiuto dell'indennità*

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. n° 11/2004 e s.m.i. (salvo qualora l'indennità provvisoria offerta sia inferiore a cento euro), la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5  
*Esecuzione del Decreto*

L'esecuzione del decreto di esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo stato di consistenza e del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati.

Art. 6  
*Registrazione, trascrizione e volturazione*

Il decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di ALLEIN, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7  
*Effetti dell'espropriazione per i terzi*

Dopo la trascrizione del decreto di esproprio, tutti i diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8  
*Notifiche*

Il presente decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. n° 11/2004 e s.m.i.

Art. 9  
*Pubblicazioni*

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della

effectivement pratiqué, au sens du neuvième alinéa de l'article susmentionné.

Art. 3  
*Paiement de l'indemnité*

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004 modifiée et complétée, le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux art. 1<sup>er</sup> et 2 du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné, et ce, par un acte qui déploie immédiatement ses effets s'il n'existe aucun droit au profit de tiers.

Art. 4  
*Refus de l'indemnité*

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004 modifiée et complétée, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté, sauf s'il est inférieur à cent euros.

Art. 5  
*Exécution du présent acte*

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance du bien à exproprier et de sa prise de possession.

Art. 6  
*Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété*

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune d'ALLEIN.

Art. 7  
*Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers*

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs au bien exproprié sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8  
*Notification*

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004 modifiée et complétée, le présent acte est notifié aux propriétaires du bien exproprié dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9  
*Publication*

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel

Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10  
*Ricorso amministrativo*

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Allein, 1° luglio 2011.

Il Dirigente dell'ufficio espropriazioni  
Alma NEGRI

**Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 22 giugno 2011, n. 33.**

**Approvazione della variante non sostanziale n. 37 al PRG.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) di approvare ai sensi dell'articolo 16 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 la variante non sostanziale n. 37 al PRG vigente.

2) di disporre per tutti gli adempimenti di cui all'art. 16, comma 3 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Decreto di esproprio 21 giugno, n. 4.**

**Espropriazione dei beni immobili occorrenti per i lavori di realizzazione di un sistema di piste ciclo-pedonali.**

IL DIRIGENTE DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1  
*Esproprio*

In favore del Comune di PONT-SAINT-MARTIN (P.I. 00123120073) è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio per l'esecuzione dei lavori di realizzazione di un sistema di piste ciclo-pedonali e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10  
*Recours administratif*

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Allein, le 1<sup>er</sup> juillet 2011.

Le dirigeant du Bureau des expropriations,  
Alma NEGRI

**Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 33 du 22 juin 2011,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 37 du PRG.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) La variante non substantielle n° 37 du PRG en vigueur est approuvée, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998;

2) Il y a lieu de pourvoir à l'accomplissement de toutes les obligations visées au troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Acte n° 4 du 21 juin 2011,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un système de pistes cyclables et piétonnes.**

LE DIRIGEANT DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
*Expropriation*

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles à exproprier indiqués ci-dessous et nécessaires aux travaux de réalisation d'un système de pistes cyclables et piétonnes est établi en faveur de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN (numéro d'immatriculation IVA 00123120073) et les indemnités provisoires d'expropriation figurent en regard desdits biens:



Ditta n. 1

PERUCCHIONE Silvana (propr. 1/1)  
Nata a SETTIMO VITTONI (TO) il 1/04/1955  
C.F.: PRC SVN 55D41 I702V

da espropriare:

Catasto terreni: Fg. 5 mappale n. 635 (ex 39/b) di mq. 24 -  
incolto produttivo - zona P.R.G.C.: Eg6;

Indennità base: € 0,24

Catasto terreni: Fg. 5 mappale n. 633 (ex 41/b) di mq. 119 -  
incolto produttivo - zona P.R.G.C.: Eg6;

Indennità base: € 1,20

Ditta n. 2

CLERIN Giuseppe Elio (propr. 1/1)  
Nato a PONT-SAINT-MARTIN il 22/11/1933  
C.F.: CLR GPP 33S22 G854M

da espropriare:

Catasto terreni: Fg. 5 mappale n. 37 di mq. 90 - prato irriguo  
- zona P.R.G.C.: Eg6;

Indennità base: € 205,94

Catasto terreni: Fg. 5 mappale n. 637 (ex 38/b) di mq. 16 -  
prato irriguo - zona P.R.G.C.: Eg6;

Indennità base: € 36,61

Ditta n. 3

SUCQUET Liviano Oreste (propr. 1/1)  
Nato ad AOSTA il 6/11/1960  
C.F.: SCQ LVN 60S06 A326Q

da espropriare:

Catasto terreni: Fg. 5 mappale n. 639 (ex 31/b) di mq. 103 -  
prato irriguo - zona P.R.G.C.: Eg6;

Indennità base: € 1,04

Catasto terreni: Fg. 5 mappale n. 641 (ex 616/b) di mq. 15 -  
prato irriguo - zona P.R.G.C.: Eg6;

Indennità base: € 0,15

Ditta n. 4

CLERIN Elia Maria (propr. 1/1)  
Nata a PONT-SAINT-MARTIN il 7/04/1931  
C.F.: CLR LMR 31D47 G854P

da espropriare:

Catasto terreni: Fg. 5 mappale n. 643 (ex 144/b) di mq. 114  
- prato irriguo - zona P.R.G.C.: Eh2;

Indennità base: € 260,85

Ditta n. 5

CLERIN Mario (propr. 1/1)  
Nato ad AOSTA il 9/04/1968  
C.F.: CLR MRA 68D09 A326P

da espropriare:

Catasto terreni: Fg. 5 mappale n. 645 (ex 26/b) di mq. 55 -  
prato irriguo - zona P.R.G.C.: Eh2;

Indennità base: € 125,85

Ditta n. 6

CLERIN Adele (propr. 1/3)  
Nata a AOSTA il 15/07/1963

C.F.: CLR DLA 63L55 A326R

CLERIN Elio (propr. 1/3)

Nato a PONT-SAINT-MARTIN il 14/01/1956

C.F.: CLRLEI 56A14 G854R

CLERIN Mario (propr. 1/3)

Nato ad AOSTA il 9/04/1968

C.F.: CLR MRA 68D09 A326P

da espropriare:

Catasto terreni: Fg. 5 mappale n. 647 (ex 137/b) di mq. 97 -  
prato irriguo - zona P.R.G.C.: Eh2;

Indennità base: € 221,96

Ditta n. 7

SUCQUET Artemio (propr. 1/1)  
Nato a PONT-SAINT-MARTIN il 26/06/1948  
C.F.: SCQ RTM 48H26 G854X

da espropriare:

Catasto terreni: Fg. 5 mappale n. 649 (ex 138/b) di mq. 360  
- prato irriguo - zona P.R.G.C.: Eg6;

Indennità base: € 823,75

Ditta n. 8

ENERGIA PLASSIER s.r.l. (propr. 1/1)  
P.I.: 01034440071

da espropriare:

Catasto terreni: Fg. 5 mappale n. 261 di mq. 18 - fu d'accert.  
- zona P.R.G.C.: Da4;

Indennità base: € 216,00

Catasto Urbano: Fg. 5 mappale n. 650 (ex 91/b) di mq. 421 -  
ente urbano - zona P.R.G.C.:

Da4/Eg6;

Indennità base: € 4.944,09

Catasto Urbano: Fg. 5 mappale n. 651 (ex 91/c) di mq. 8 -  
ente urbano - zona P.R.G.C.: Da4;

Indennità base: € 96,00

Ditta n. 9

STRUTTURA VALLE D'AOSTA s.r.l. (propr. per l'area 1/1)  
P.I.: 03690180488

DEVAL S.p.A. (propr. superficiaria 1/1)

P.I.: 01013210073

da espropriare:

Catasto Urbano: Fg. 5 mappale n. 652 (ex 90/b) di mq. 43 -  
ente urbano - zona P.R.G.C.: Da4;

Indennità base: € 516,00

Catasto Urbano: Fg. 5 mappale n. 653 (ex 90/c) di mq. 71 -  
ente urbano - zona P.R.G.C.: Da4;

Indennità base: € 852,00

Ditta n. 10

SOCIETÀ AZIONARIA INDUSTRIA LAMIERE SPECIA-  
LI CARLO VIOLA ILSSA VIOLA (propr. 1/1)

P.I.: 00035710078

da espropriare:

Catasto terreni: Fg. 5 mappale n. 655 (ex 263/b) di mq. 17 -  
fu d'accert. - zona P.R.G.C.: Da4;

Indennità base: € 204,00

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi al ricevimento dell'invito stesso, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2  
*Pagamento dell'indennità*

Il Dirigente o il Responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la dichiarazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'art. 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione entro i 15 giorni successivi.

Art. 3  
*Rifiuto dell'indennità*

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria si intende non concordata.

Art. 4  
*Esecuzione del Decreto*

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 5  
*Registrazione, Trascrizione e Volturazione*

Il Decreto di Esproprio, a cura e spese del Comune di PONT-SAINT-MARTIN, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 6  
*Effetti dell'espropriazione per i terzi*

Dopo la trascrizione del Decreto di Esproprio, tutti i diritti relativi ai beni espropriati possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 7  
*Notifiche*

Il presente Decreto viene notificato ai proprietari dei beni espropriati, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7, comma 2, della L.R. 11/2004.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite tout propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte ou refuse l'indemnité proposée et s'il entend ou non céder volontairement son bien, et à réunir en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2  
*Paiement de l'indemnité*

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement des indemnités d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication susdite et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés.

Art. 3  
*Refus de l'indemnité*

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire est réputé non accepté.

Art. 4  
*Exécution de l'acte d'expropriation*

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 5  
*Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété*

Le présent acte est enregistré avec procédure d'urgence et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Art. 6  
*Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers*

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 7  
*Notifications*

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 8  
*Pubblicazioni*

Un estratto del presente Decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 9  
*Ricorso amministrativo*

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Pont-Saint-Martin, 21 giugno 2011.

Il Dirigente dell'ufficio espropriazioni  
Alessandro BENETAZZO

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 23 giugno 2011, n. 23.**

**CUP I71B10000700004 - Lavori di adeguamento della strada La Cure Veynes tratto in località Pallein e parcheggio annesso. Esame osservazioni variante non sostanziale al PRGC. Approvazione variante non sostanziale al PRGC.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di dare atto che l'unica nota pervenuta a seguito degli avvisi pubblicati è quella della Regione Autonoma Valle d'Aosta del 21 aprile 2011, prot. 5573, dalla quale nota si rileva l'assenza di osservazioni in merito alla variante non sostanziale;

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 1, della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11, già adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 7 del 31 marzo 2011;

Di pubblicare, ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/1998 copia della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

Di trasmettere, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. 11/1998, copia della presente con gli atti relativi alla variante alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

Di individuare, l'Arch Pietro GUALTIERI, quale responsabile del procedimento connesso alla presente deliberazione.

Art. 8  
*Publications*

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 9  
*Recours administratif*

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Pont-Saint-Martin, le 21 juin 2011.

Le dirigeant du Bureau des expropriations,  
Alessandro BENETAZZO

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 23 du 23 juin 2011,**

**portant examen des observations présentées et approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux de réaménagement de la route reliant la Cure et Veynes, à Pallein, et du parking y afférent (CUP I71B10000700004).**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est pris acte du fait qu'à la suite de la publication des avis y afférents, une seule lettre est parvenue, à savoir celle de la Région autonome Vallée d'Aoste (réf. n° 5573 du 21 avril 2011), qui ne formule aucune observation au sujet de la variante non substantielle en cause;

Au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle en cause, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 7 du 31 mars 2011, est approuvée;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998;

La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998;

L'architecte Pietro GUALTIERI est désigné comme responsable de la procédure liée à la présente délibération.